

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 26 (1964)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

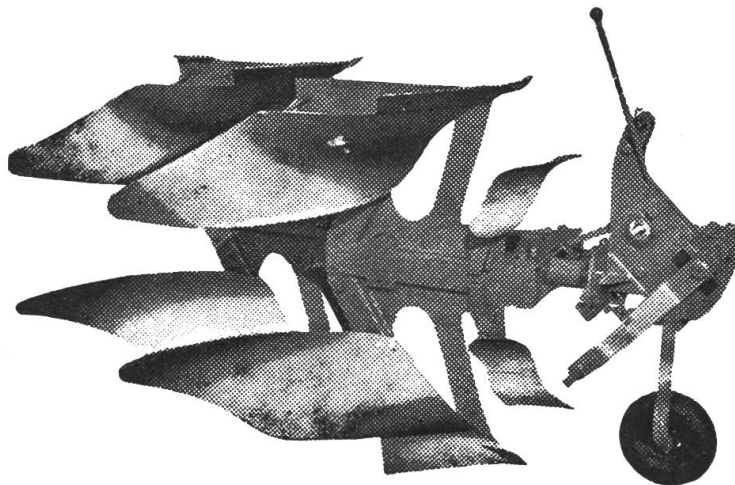
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# «Royale» 2-Scharenpflug Henriod



- Lieferbar mit oder ohne Stützrad
- Auch als 1-Scharenpflug verwendbar
- Herstellung in 3 Grössen
- Robuste Konstruktion, unverwüster Rahmen aus Stahlrohr
- Patentierte halbautomatische Wendung auf wasserdichten Kugellagern
- Automatische Ausklinkvorrichtung
- Maximaler Abstand zwischen den Pflugkörpern
- Auswechsel- und verstellbare Pflugspitzen
- Zweifach benützbare Sech, auswechselbar
- 3-Punkt-Vorrichtung kombiniert mit 22- und 28-mm-Zapfen
- Ausgezeichnete Arbeit in jedem Boden bis zu 20 % Steigung
- Grosses Ersatzteillager.

**Pflug- und Maschinenfabrik**

**PAUL HENRIOD GmbH. Echallens VD**

Telefon (021) 81 18 81 oder 81 18 82

**Für Traktoren FERGUSON:** Alleinverkauf für die ganze Schweiz:  
**SERVICE COMPANY Ltd.,** Dübendorf-Zürich

**Für Traktoren BÜHRER:** Alleinverkauf in den Kantonen Bern, Solothurn und  
Neuenburg: **F. SPAHR-HOFMANN,** Lengnau bei Biel



## ROKI-Hochdruck-Wasserpumpe

Antrieb: Zapfwelle oder Motor.

Für viele Zwecke: Reinigen von Maschinen, Desinfizieren, Feuer-, Frost-, Schädlings- und Unkrautbekämpfung usw.

Konstruktionsvorteile: völlig rostfrei, 4mal kugellagert.

**Einziges Schweizerfabrikat** mit Uebersetzung im Oelbad, dadurch mit wenig Gas erstaunliche Leistung.

Schnellkupplung. Viel Zubehör. Günstiger Preis.

Vorführung, Prospekte durch

**H. Röthlisberger, Kirchberg / BE**

Tel. (034) 3 26 74

Vertrieb **MERZ-SIMPLEX-Mähmesser-Schleifmaschinen**

Führende Traktorenwelt-  
marke in Bern bietet  
jüngeren

# Kaufmann

mit landwirtschaftlichen  
Interessen, entwicklungs-  
fähige, vielseitige und  
interessante Dauerstelle  
als

# Mitarbeiter im Aussendienst

für Bern und Umgebung.

Fixum, Spesen, das Auto  
wird vom Unternehmen  
gestellt und geht zu La-  
sten der Firma. Provision  
und Umsatzprämie. Ein-  
tritt nach Vereinbarung.  
Die Anmeldungen werden  
vertraulich behandelt und  
nicht ohne Einwilligung  
der Bewerber weiterge-  
leitet.

Offerten werden an den  
beauftragten Betriebs-  
berater erbeten:

**Johannes Pulver, Bern  
Muristalden 34**

Rascher Start...

...und gutes Licht!



die führende Marke

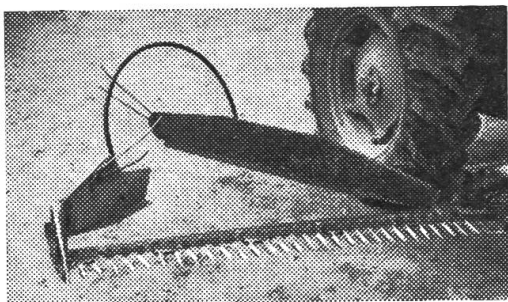


**die Schweizer-Qualitäts-Batterie!**

**Accumulatoren-Fabrik Oerlikon, Zürich 50**

Verkaufsbüro in Zürich 3

sowie Büros und Werkstätten in Basel-Münchenstein, Biel,  
Chur, Frauenfeld, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Olten, Sitten  
und St. Gallen



Eingrasen mit dem bestbewährten **Mahdformer SCHWAB** für Traktoren und Pferdewegmäher.

**H. ITA, Buch b. Frauenfeld**  
Mechanische Werkstätte Tel. (054) 9 31 06



### Zapfwellenwasserpumpe R O T A X

Schweizerfabrikat, ganz aus Bronze, daher absolut rostfrei, erzeugt grossen Druck.

Vielseitige Verwendungsmöglichkeit: zum **Reinigen** stark verschmutzter Maschinen; **Waschen** von Fahrzeugen aller Art; **Spritzen** (Schädlingsbekämpfung, weissen etc.)

**F. Wytttenbach, Wohlenschwil AG**  
techn. Artikel für die Landwirtschaft  
Telefon (056) 3 37 17

Wir suchen für unsere Landmaschinen-Werkstatt mit Tankstelle (moderner Neubau)

### Mechaniker - Kaufmann

zur selbständigen Erledigung aller administrativen Arbeiten (Bestellwesen Waren-Ein- und Ausgang, Lagerverwaltung, Fakturierung).

Wir bieten initiativem, zuverlässigem Mann:

- zeitgemässe Arbeitsbedingung
- gute Entlohnung
- Pensionskasse.

Bewerbungen mit Handschriftprobe sind erbeten an Chiffre G 50'150 Sn an die Publicitas AG., Solothurn.

## PERKINS-DIESEL

Revisionen · Ersatzteile · Austauschmotoren

Generalvertretung für die Schweiz

Promot AG, Safenwil, 062/6 22 41

werbet **↗ Mitglieder!**

## Dieselmotoren

...mit



als Zusatz zum Treibstoff erhalten vollwertigen Korrosionsschutz, haben russfreie Verbrennungsräume und Auslasswege und senken die Unterhaltskosten.



**AUTOL AG.**  
ALLSCHWIL-BL  
(061) 39 29 96

## Neu! Elektro- Schweissboy

30—160 Ampere Schweizer Fabrikat



In jeder Netzspannung lieferbar  
(220/380 Volt normal)

**Preis Fr. 450.— plus Zubehör**

**Wichtig!** Bei diesem soliden und handlichen Schweissboy für Werkstatt, Montage und Landwirtschaft können Sie Elektroden bis 2,5 mm im Dauerbetrieb einsetzen. Sie können aber auch Elektroden mit Ø 3,25 und 4,00 mm einwandfrei verschweissen.

**Garantie 1 Jahr**

Verlangen Sie Prospekte oder Vertreterbesuch. Wenn Sie sich im Schweißen nicht auskennen, werden wir Sie fachtechnisch beraten und mit der Handhabung der Anlage vertraut machen.



**Willi Neuenschwander  
Schlieren**

Telefon (051) 98 74 64  
**Eisenwaren — Werkzeuge**

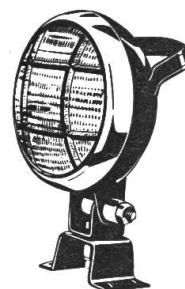
## ➔ Arbeits-Scheinwerfer

**NEU!**

Wirklicher Schutz  
durch Profil-Stahl-  
gitter!

Preis Fr. 38.—  
inklusive Schalter.

**Generalvertretung  
AUTOREX AG.  
Oberer Quai 36,  
BIEL**



## SEMORA

**DER EINZIGE UNIVERSAL-EINZEL-  
KORN-SÄAPPARAT, verstärkte Aus-  
führung 1964**

der

**ALLE** Samenarten, vom Salat zum Mais,  
**ALLE** Samengrößen säen kann,  
**ALLE** Saatlängen gestattet (1—25 cm),  
**ALLE** Saattiefern erlaubt (1—10 cm).

**EINSTELLUNG UND UMSTELLUNG** von  
einer Saatart oder Kalibrierung zur anderen  
**LEICHT UND RASCH** ausgeführt,  
ohne kostspielige Zusatzbestandteile.

**ZUG-SEMORA** für Traktor und Mono-  
achsen, Vielfachgerät,  
Motorspritzen, zu 2 bis 9  
Einheiten.

**HAND-SEMORA** für Kleinbetriebe und  
Gemüsebau.

Auskunft, Prospekte, Vorführung, An-  
gabe der Verkaufsstellen erteilt:

**H. CHAVANNES, Ing. agr.,  
Mousquines 32, LAUSANNE**  
Telefon (021) 22 17 85

**Günstig zu verkaufen:** einige occas.

## Holzhackmaschinen MFH

in verschiedenen Ausführungen.

**Maschinenfabrik Hochdorf AG.,  
Hochdorf LU Telefon 041 / 88 25 92**



# Mit Vielfachgeräten



4reihig Kartoffeln setzen mit unseren bewährten Patentsetzautomaten.

Alle Werkzeuge sind an Parallelogrammen befestigt. Auch unsere Kartoffelsetz-, Pflanzensetz- und Einzelkornsämaschinen sind beweglich, damit konstante Setztiefen eingehalten werden können.

Unterlagen und Auskünfte durch die Firma

**A. Müller, Bättwil bei Basel**

Maschinenfabrik, Tel. (061) 83 30 37

# Müller

**geht es besser**

Sie sind leistungsstark, kräftig gebaut und verlässlich.

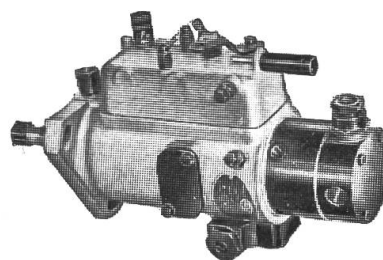
Modell in Schwerausführung für 3-Punkt-Anschluss an Traktoren ab 15 PS.

Modell in Leichtausführung für Pferdezug und Einachstraktoren, Zwischenachsanaub und 3-Punkt-Anschluss an Leichttraktoren.



## Einspritzpumpen und Zubehör der englischen Dieselmotoren

Die Verteilerpumpe Typ DPA, die bewährteste Pumpe der Gegenwart. Schon annähernd 1 Million in Betrieb,



Wir liefern prompt Düsen, Filter und Austauschpumpen.

**Generalvertretung: Victor Merz AG., Genf**

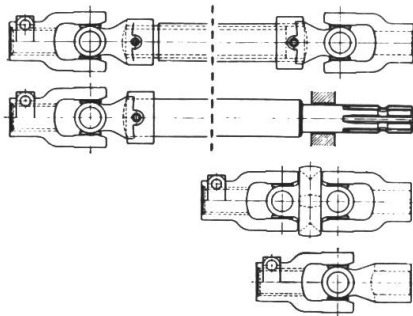
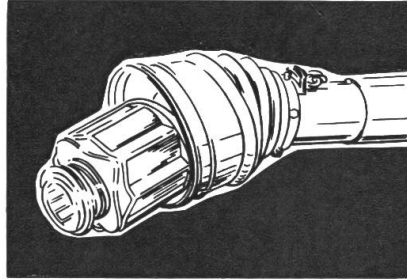
1-3, rue des Rois, Tel. 022/25 12 25

# Konstruk- teure und Fabri- kanten!

Gelenkwellen,  
Überlast-  
und Freilaufkupplungen  
für Landmaschinen-  
und Sonderantriebe

Gelenkwellen und  
Zwischenwellen  
mit und ohne Unfallschutz.

Überlast- und  
Freilaufkupplungen  
für unterschiedliche  
Betriebsverhältnisse



← Gelenkwellen

← Zwischenwellen

← Doppelgelenke

← Einfachgelenke

Druckschrift anfordern

**WALTERSCHEID**

Jean Walterscheid KG  
52 Siegburg-Lohmar  
W.-Deutschland

Generalvertretung,  
Ersatzteillager u. Service

*Paul Furrer*

Langgrütstr. 113 ZÜRICH 47 Tel. 52 52 99  
Werkstatt: Kanzleistrasse 221 Tel. 23 84 58

Ihre Maschinen ge-  
winnen wertmässig  
bei Verwendung  
von WALTER-  
SCHEID-Gelenk-  
wellen.

1. Durch die ein-  
zige, international  
anerkannte Schutz-  
vorrichtung

2. Durch den in  
sämtlichen euro-  
päischen und vielen  
überseeischen  
Staaten garantier-  
ten **Ersatzteil- und  
Service-Dienst.**

## Viele 1000 Schweizer Landwirte

schleifen nachweisbar seit Jahren mit der bewährten

**MERZ-SIMPLEX**

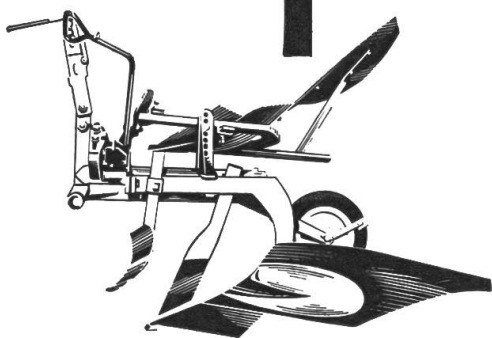
**Mähmesser-Schleifmaschine**

Für jeden Betrieb das passende Modell.  
220 und 380 Volt, Motor 1/3 und 1/4 PS.  
Zusatzgeräte zum Schleifen von Häcksler-  
und Feldhäckslermessern. Vom SEV ge-  
prüft und vom IMA anerkannt.

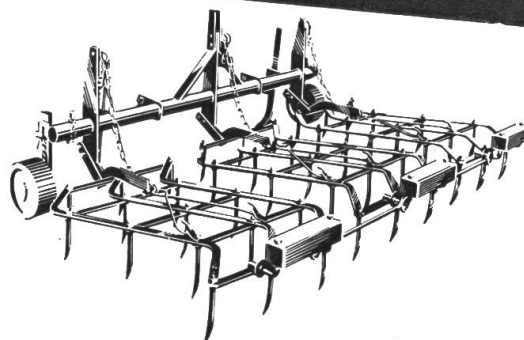


**H. Röthlisberger, Kirchberg / BE, Tel. 034 / 3 26 74**

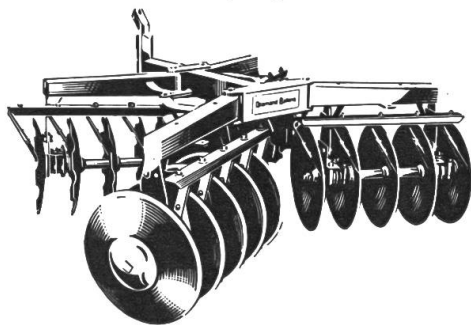
# Wählen Sie...



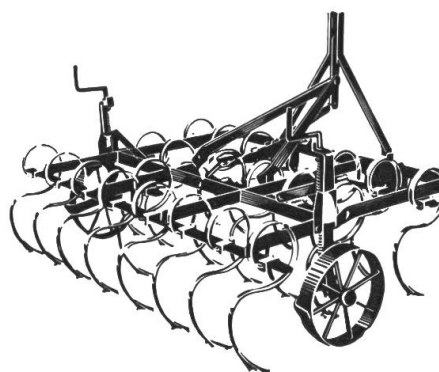
Winkeldrehpflug « Cérés »



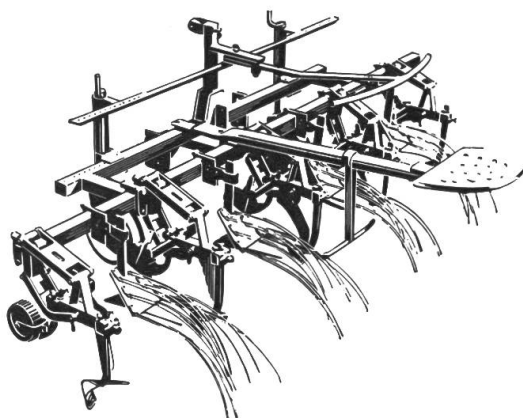
Ackeregge



Scheibenegge



Kulturegge



Vielfachgerät



Kunstdüngerstreuer  
Vicon-SPANDICAR

## Andere Anbau- Geräte

Zweischarpflüge  
Walzen jeder Art  
Kasten-Kunstdünger-  
streuer  
Verlangen Sie unver-  
bindlich Prospekte  
und Vertreterbesuch

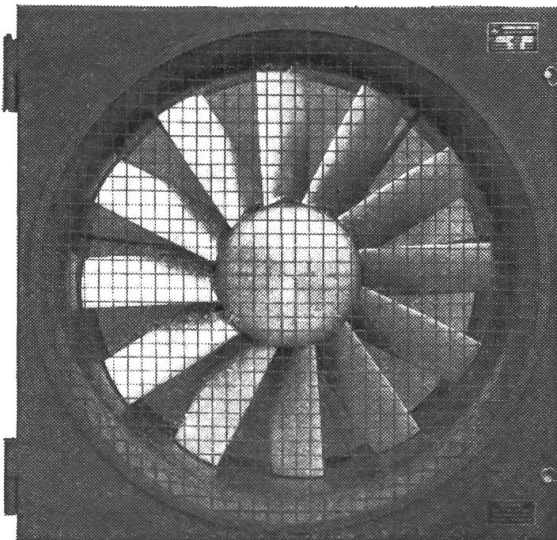
**Allamand s.a. Morges**  
machines agricoles – tracteurs



# GbS-Welkfutter-Belüftung

Nachweisbar bewährtes Spitzenfabrikat

Die Praxis beweist immer wieder die Überlegenheit unserer, nach den individuellen Verhältnissen geplanten, richtig dimensionierten Belüftungsanlagen.



Unser Prinzip: Für jeden Stock den passenden Lüfter.

Also hohe Luft- und Druckleistung bei geringstem PS-Bedarf. Dadurch keine Überleistung, dafür Kostenersparnis.

Vollautomatische Steuerung durch Luftfeuchtigkeit und Zeitschaltuhr. Anerkannt bester Beratungsdienst, während der Heuernte garantiert Höchsterfolg.

Auf Wunsch Holzeinbauten durch betriebseigene Zimmerleute.

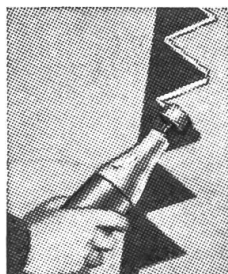
Mehr Ertrag — bessere Qualität — weniger Wetterrisiko durch ein bewährtes Spitzenfabrikat !

**CLERICI & CO.** Maschinen und technische Anlagen  
Grütlistrasse 12 **ST. GALLEN** Telefon 071 / 24 38 85

Verlangen Sie unsere kostenlose Aufklärungsschrift: «Die Wahrheit über Heubelüftung»

Offizielle Vertreter:

Biessenhofen:	Karl Bücheler, Landmaschinen	Telefon 071 / 6 82 78
Eschenz:	Albert Zanoni, zum «Roseneck»	Telefon 054 / 8 65 80
Wil:	Jul. Weber, Hubstrasse 37	Telefon 073 / 6 21 76



Die über 20 000-fach bewährte

## Schleif- und Bohrmaschine UNIVERSAL

als erste und einzige in ihrer Art vom IMA geprüft!

**Vielseitig:** Schleifen, Bohren, Sägen, Scheren.

**Zeitsparend:** Einfach und handlich.

Zeitraubende Schleifführungseinstellungen fallen ganz weg!

..... Ausschneiden

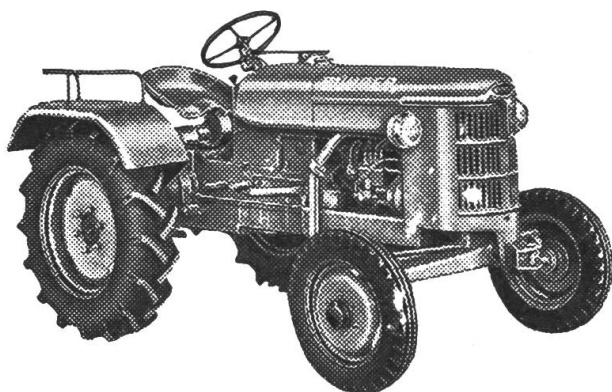
**G U T S C H E I N**

4

Der Unterzeichnete wünscht von der Firma **Heiniger AG, Herzogenbuchsee BE**, (Tel. (063) 5 15 34) kostenlos Prospekte oder eine unverbindliche Vorführung.

Name: ..... Adresse: .....  
NB. Sie haben bei Bestellung eines Schleifapparates **UNIVERSAL** auf Grund dieses Gutscheines Anrecht auf ein nützliches, praktisches Zusatzgerät **gratis** !

# BÜHRER Verkauf Service Reparaturen



Stets grosses Lager an Occasions-Traktoren  
Günstige Preise. Teilzahlungen.



## Baas-Frontlader

Lieferung sämtlicher  
Zusatzgeräte und Land-  
maschinen, Ausführung  
aller Reparaturen.

Offiz. Bührer-Vertretung

## Matzinger AG.

Dübendorf-Zürich  
Neugutstrasse 89  
Telefon (051) 85 77 77 / 79

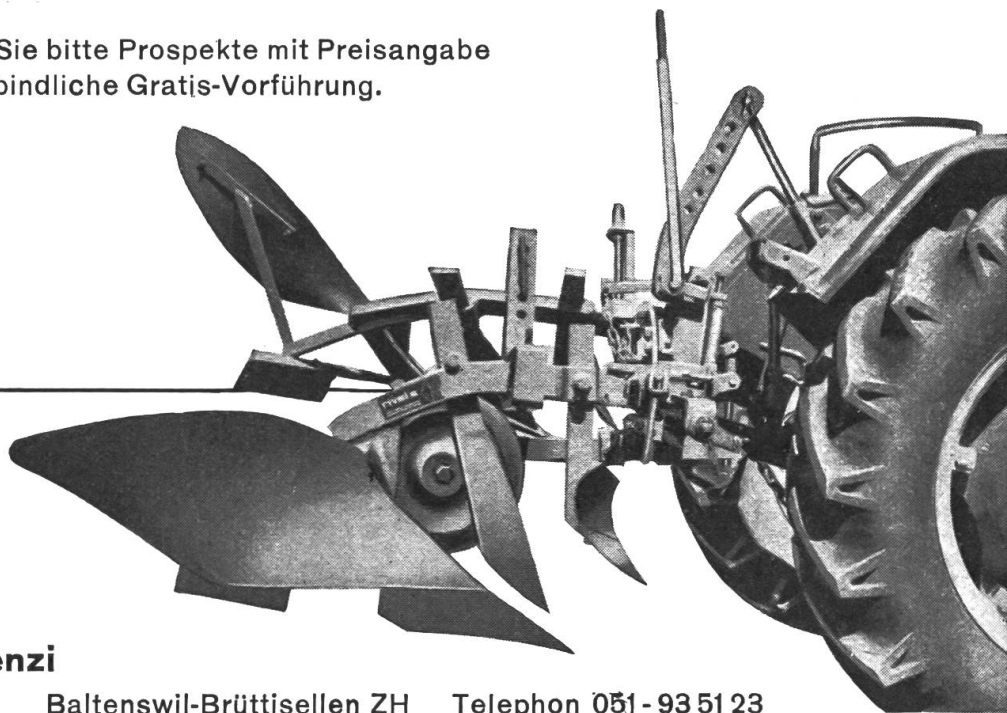
● Nach Regen, Hanggelände nicht zu früh befahren!

## Menzi RIVAL Anbaupflüge

Einfache Handhabung, vorbildlich in der Arbeitsleistung, in Qualität und technischer Ausführung. Durch einfache Umstellung Grenzpfügen möglich.

**Konkurrenzlose Preise** zufolge modernster Herstellungsmethoden. Der Winkelpflug «rival» bewährt sich in allen Bodenverhältnissen aufs beste. Dank günstigster Reguliermöglichkeiten saubere Arbeit und geringer Zugkraftbedarf. Seine robuste Bauart und eine hochwirksame Bruchsisicherung reduzieren die Bruchgefahr aufs äusserste Minimum.

Verlangen Sie bitte Prospekte mit Preisangabe  
oder unverbindliche Gratis-Vorführung.



## Harry Menzi

Pflugfabrik Baltenswil-Brüttisellen ZH Telephon 051 - 93 51 23

## Die moderne Maschine für eine exakte und schonende Einmann-Heuwerbung

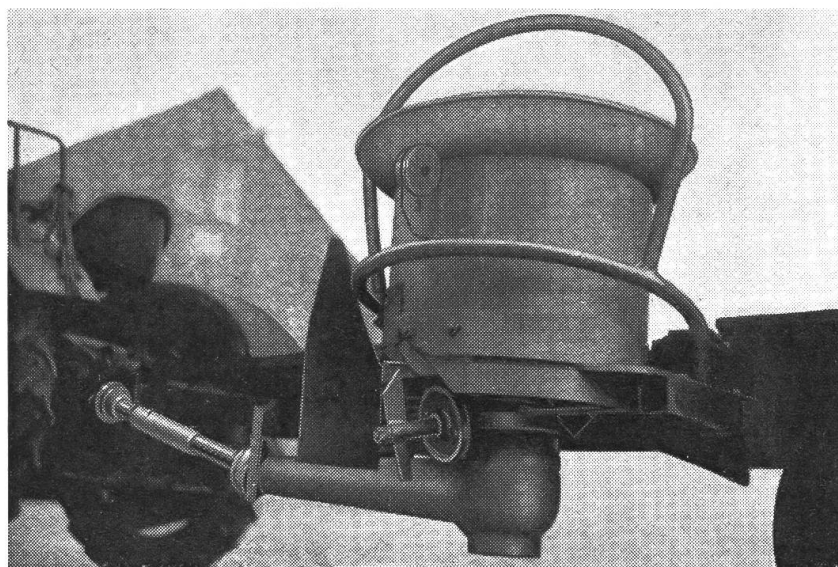
**Früh**



Sie wird nicht nur aller ihrer guten Arbeiten wegen viel gekauft, sondern auch speziell von Landwirten, die ihr wertvolles Futter schonend bearbeiten wollen. Lieferbar für Traktoren und Einachser. Typ Junior für Einachser, Traktoren und mit Aufbau-motor für Motormäher und Pferdezug.

**Jakob Fröh**  
Maschinenfabrik  
**Münchwilen TG**

Tel. (073) 6 24 33 oder 6 24 52



## Sammelsgreuter Schnell-Mistzetter

für exakte Arbeit und grosse Leistung. Aus über tausendfacher Erfahrung die neueste Konstruktion,  $\oplus$  Patente. Ein sich selbst antreibender Zusatzflügel «Abreisser» verhindert jede Haufen- oder Mahdenbildung. Streuwinkel leicht mit Handrad verstellbar.

**Walter Bachmann, Maschinenbau**  
Sammelsgreut b. Gachnang, Stat.: Elgg ZH, Tel. 052/47275

Verlangen Sie Vorführung oder Prospekt:

Name: .....

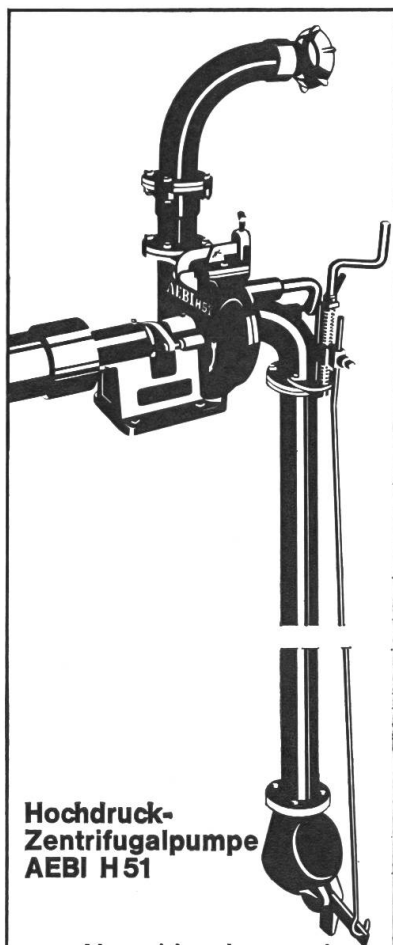
Adresse: .....



# Zentrifugalpumpen

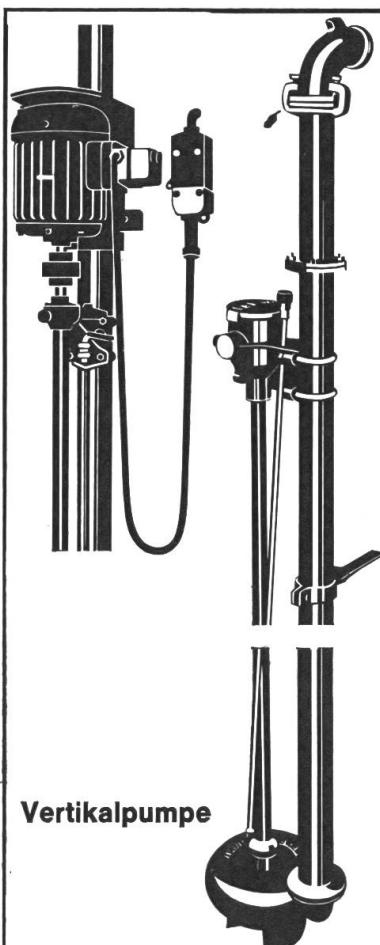
# AEBI

zum Fassfüllen, Verschlauchen und Beregnen, für Abwasser aller Art. In Käsereien, Schweinemästereien, auf Bauplätzen usw.



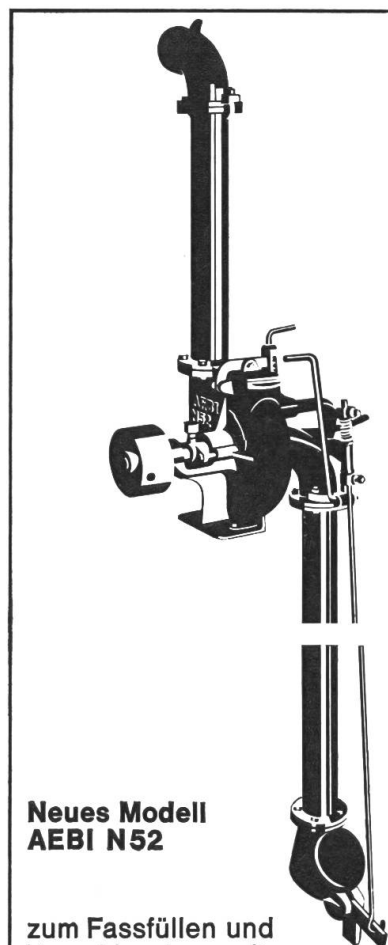
**Hochdruck-Zentrifugalpumpe  
AEBI H 51**

zum Verschlauchen und Beregnen, manometrische Druckhöhe bis 40 m, solide Lagerung für Dauerbetrieb, Pumpenwelle mit auswechselbarer Bronzebüchse im Bereich der Stopfbüchse.



**Vertikalpumpe**

selbstansaugend, zum Fassfüllen, mit Winkelgetriebe für Riemenantrieb oder mit aufgebautem Elektromotor. Wellenhöhe 2 m, 2.50 m und 3 m.



**Neues Modell  
AEBI N 52**

zum Fassfüllen und Verschlauchen, mit grossem, verstopfungsfreiem Gehäuse und verbesserter Lagerung. Die Pumpenwelle ist gehärtet und geschliffen, also weitgehend gegen Abnützung geschützt.

Senden Sie mir unverbindlich Prospekt und Preise über Ihre Zentrifugalpumpen

Adresse:

Ausschneiden und in offenem Umschlag mit 5 Rp. frankiert, einsenden an  
AEBI & CO AG  
Maschinenfabrik Burgdorf  
Tel. 034 / 2 33 01